Recht, Gerichte und Streitbeilegung

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **common law** – 普通法 (pǔtōng fǎ) – common law: das durch Gerichtsentscheidungen in England entwickelte Recht, das über die Charters of Justice in Singapur rezipiert wurde (Kapitel A.III).[1]
- **equity** – 衡平法 (héngpíng fǎ) – ekuiti: die vom englischen Court of Chancery entwickelten Rechtsregeln, zu denen das Trustrecht gehört.
- **statute** – 法令 (fǎlìng) – statut: ein vom Gesetzgeber erlassenes geschriebenes Gesetz.
- **subsidiary legislation** – 附属法规 (fùshǔ fǎguī) – perundangan subsidiari: Verordnungen, Vorschriften und Anordnungen, die ein Minister oder eine Behörde aufgrund einer gesetzlichen Ermächtigung erlässt.
- **Constitution** – 宪法 (xiànfǎ) – Perlembagaan: das höchste Gesetz der Republik Singapur.
- **Supreme Court** – 最高法院 (Zuìgāo Fǎyuàn) – Mahkamah Agung: Singapurs oberes Gericht, das den Court of Appeal, die Appellate Division und die General Division des High Court umfasst (Kapitel F.I).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **Court of Appeal** – 上诉庭 (Shàngsù Tíng) – Mahkamah Rayuan: Singapurs letztinstanzliches Rechtsmittelgericht seit der Abschaffung der Rechtsmittel zum Privy Council (Kapitel F.I).
- **High Court** – 高等法庭 (Gāoděng Fǎtíng) – Mahkamah Tinggi: das obere Gericht erster Instanz für bedeutende Zivil- und Strafsachen.
- **State Courts** – 国家法院 (Guójiā Fǎyuàn) – Mahkamah Negara: die unteren Gerichte Singapurs, die die meisten Strafsachen und kleinere Zivilklagen verhandeln.
- **Privy Council** – 枢密院 (Shūmìyuàn) – Majlis Privy: das letztinstanzliche Rechtsmittelgericht für die Kolonien, das noch Jahrzehnte nach der Unabhängigkeit Singapurs höchstes Gericht blieb (Kapitel B.I).
- **advocate and solicitor** – 出庭律师兼事务律师 (chūtíng lǜshī jiān shìwù lǜshī) – peguam bela dan peguam cara: der einheitliche Titel eines in Singapur zugelassenen Rechtsanwalts.
- **jurisdiction** – 管辖权 (guǎnxiá quán) – bidang kuasa: die Befugnis eines Gerichts oder einer Aufsichtsbehörde, einen Fall zu verhandeln oder eine Person zu beaufsichtigen.
- **enforcement** – 执行 (zhíxíng) – penguatkuasaan: das Verfahren, durch das ein Urteil, ein Schiedsspruch oder eine aufsichtsrechtliche Anforderung durchgesetzt wird.
- **rule of law** – 法治 (fǎzhì) – kedaulatan undang-undang: der Grundsatz, dass öffentliche Gewalt und private Geschäfte bekannten Gesetzen unterliegen, die unabhängige Gerichte anwenden (Kapitel F.I).
- **arbitration** – 仲裁 (zhòngcái) – timbang tara: die Beilegung einer Streitigkeit durch einen oder mehrere von den Parteien gewählte Schiedsrichter, deren Schiedsspruch bindend ist (Kapitel F.II).[2]
- **arbitration clause** – 仲裁条款 (zhòngcái tiáokuǎn) – klausa timbang tara: eine Vertragsbestimmung, die künftige Streitigkeiten einem Schiedsverfahren zuweist.[3]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **arbitral award** – 仲裁裁决 (zhòngcái cáijué) – award timbang tara: die bindende Entscheidung eines Schiedsgerichts, die nach dem New Yorker Übereinkommen im Ausland vollstreckbar ist (Kapitel F.II).
- **Singapore International Arbitration Centre (SIAC)** – 新加坡国际仲裁中心 (Xīnjiāpō Guójì Zhòngcái Zhōngxīn) – Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura: die Schiedsinstitution, die internationale Schiedsverfahren nach ihrer Schiedsordnung administriert (Kapitel F.II).
- **Singapore International Commercial Court (SICC)** – 新加坡国际商业法庭 (Xīnjiāpō Guójì Shāngyè Fǎtíng) – Mahkamah Komersial Antarabangsa Singapura: die Abteilung des High Court für internationale Handelsstreitigkeiten, in der auch internationale Richter sitzen (Kapitel F.III).
- **mediation** – 调解 (tiáojiě) – pengantaraan: ein Verfahren, in dem ein neutraler Mediator den Parteien hilft, selbst zu einer Einigung zu finden (Kapitel F.III).[4]
- **Singapore Convention on Mediation** – 新加坡调解公约 (Xīnjiāpō Tiáojiě Gōngyuē) – Konvensyen Singapura mengenai Pengantaraan: das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Vollstreckung internationaler, im Wege der Mediation geschlossener Vergleichsvereinbarungen (Kapitel F.III).
- **private limited company (Pte Ltd)** – 私人有限公司 (sīrén yǒuxiàn gōngsī) – syarikat sendirian berhad: eine Gesellschaft, deren Anteile nicht öffentlich angeboten werden und deren Gesellschafter nur beschränkt haften.
- **limited liability** – 有限责任 (yǒuxiàn zérèn) – liabiliti terhad: der Grundsatz, dass Gesellschafter für die Schulden einer Gesellschaft nur bis zur Höhe der noch nicht eingezahlten Beträge auf ihre Anteile haften (Kapitel B.I).
- **fiduciary duty** – 信义义务 (xìnyì yìwù) – kewajipan fidusiari: die Pflicht einer Person in einer Vertrauensstellung, etwa eines Director oder Trustee, loyal im Interesse eines anderen zu handeln.[5]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **insolvency** – 无力偿债 (wúlì chángzhài) – ketakmampuan bayar: die Unfähigkeit einer Person oder Gesellschaft, ihre Schulden bei Fälligkeit zu begleichen.[6]
- **bankruptcy** – 破产 (pòchǎn) – kebankrapan: das Insolvenzverfahren für natürliche Personen, in dem ein Official Assignee das Vermögen des Schuldners übernimmt.
- **winding up** – 清盘 (qīngpán) – penggulungan: das Verfahren, in dem das Vermögen einer Gesellschaft verwertet und verteilt und die Gesellschaft aufgelöst wird (Kapitel H.II).
- **judicial management** – 司法管理 (sīfǎ guǎnlǐ) – pengurusan kehakiman: ein gerichtlich überwachtes Sanierungsverfahren, in dem ein Judicial Manager die Kontrolle über eine angeschlagene Gesellschaft übernimmt (Kapitel H.II).
- **scheme of arrangement** – 债务偿还安排 (zhàiwù chánghuán ānpái) – skim perkiraan: ein Vergleich zwischen einer Gesellschaft und ihren Gläubigern, den die erforderliche Mehrheit annimmt und das Gericht bestätigt.[7]
- **Penal Code** – 刑事法典 (Xíngshì Fǎdiǎn) – Kanun Keseksaan: Singapurs Strafgesetzbuch, das auf dem indischen Vorbild aus der Kolonialzeit beruht (Kapitel B.I).

Anmerkungen

1. Der malaiische Sprachgebrauch schwankt zwischen “common law” und “undang-undang lazim”. ↩
2. PRPM, Eintrag “arbitration”, unter Berufung auf *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (abgerufen im November 2026): “penimbangtaraan, ditimbang tara; (attrib) timbang tara”, mit “klausa timbang tara” für arbitration clause. ↩
3. PRPM, Eintrag “arbitration”, a. a. O. ↩
4. PRPM, Eintrag “mediation”, unter Berufung auf *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (abgerufen im November 2026): “pengantaraan, menjadi pengantara”. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

5. Die chinesische Form gibt den wissenschaftlichen Sprachgebrauch wieder. In singapurischen Texten findet sich auch 受信责任. ↩
6. PRPM, Eintrag “insolvency”, unter Berufung auf *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (abgerufen im November 2026): “ketakmampuan bayar; ketaksolvenan”. ↩
7. Die chinesische Form gibt den fachlichen Sprachgebrauch wieder. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com